

BIBLIOGRAFICO

LONDINENSES
AL DESNUDO

La autora, nacida en Persia, residente en Rodesia desde los cinco años, se traslada a Londres a los treinta. Publica allí numerosas novelas y obras de teatro. Es uno de los ocho "iracundos" que Tom Maschler congregara en su famoso "Manifiesto", pero no demora en renegar de ellos acusándolos de limitación provinciana. Su nombre es ya prestigioso, y con motivo, según es fácil advertir en esta novela. (*)

Relata en ella experiencias claramente autobiográficas, vividas en sus primeros años de Londres, en sórdidas pensiones por donde desfilan los personajes más extrafalaricos. La observación es siempre aguda y reveladora. La presencia de la autora es muy discreta: se limita a observar, con hondo interés humano, a anotar lo todo, conversaciones gestos y conductas, sin excederse jamás en la minucia ni superponer reflexiones generales, acertando siempre con el detalle preciso, dejándonos un insuperable testimonio del londinense medio y de la clase baja. No necesita para ello explicitar sus dramas, convertirlos en concepto. Le basta con verlos vivir y hacérselo notar. Un hondo amor, pero algo distante y renuente, preside esa atención siempre abierta a lo que la rodea. Sabe registrar sobre todo ese fondo corroído, a veces cruel, de los frustrados, tan iguales en Londres como en Montevideo. Lástima que esa identidad esencial no aparezca subrayada por el lenguaje usado en los numerosos diálogos de la novela, españolizados por una traducción en la que reina el "vosotros", así como muchos giros y palabras peninsulares. Notas de contenida ternura atenúan aquí y allá ese fresco sombrío. Las escenas tienen algo de dantescas, aunque en tono muy menor, tal vez por ello más conmovedoras. La autora es una admirable espectadora. Parece no sufrir lo que ve, simula impassibilidad, hasta el final. Pero se mezcla a todo, lo vive todo, expectante, escribiendo cuando puede. Nos deja así un verdadero documento. No hay allí personajes ni intrigas descollantes. O hay uno, el ser humano, redescubierto una vez más.

WASHINGTON LOCKHART

(*) DORIS LESSING: EN BUSCA DE UN INGLÉS. Barcelona. Seix Barral, 1965. 267 pp: (trad. María Luisa Borrás). (Distribuye: ALFA).